

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 108 (2013)  
**Heft:** 2: Im grossen Massstab = À grande échelle  
  
**Rubrik:** Zur Sache = Au fait

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

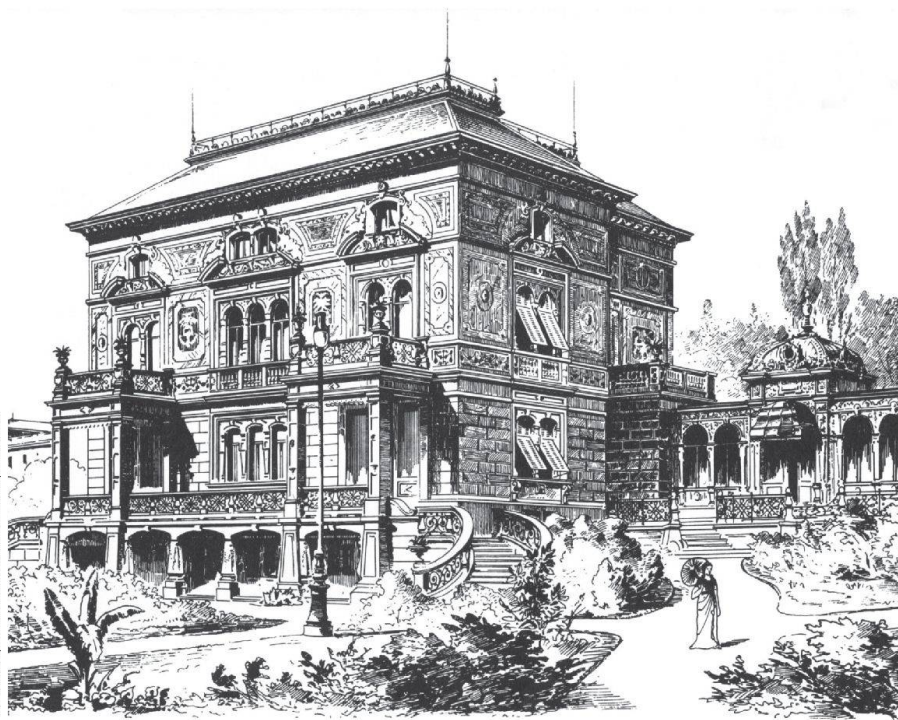
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Statistisch-Architektonische Rundschau, Nr. 1889/6



## VILLA PATUMBAH

### Bald ist es soweit!

Während drei Jahren wurden die prachtvollen Fassaden und Innenräume der Villa Patumbah durch die Stiftung Patumbah und die kantonale Denkmalpflege Zürich sorgfältig restauriert. Nun steht das Baudenkmal für uns Mieter bereit: Wir beziehen die einzigartigen Räumlichkeiten, um darin die Geschäftsstelle und das erste Heimatschutzzentrum der Schweiz einzurichten. Ab dem 18. Juni lautet die Adresse unserer Geschäftsstelle neu: Schweizer Heimatschutz, Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich.

Das öffentliche Heimatschutzzentrum ist ab 23. August geöffnet. Mit einer interaktiven Ausstellung zum Thema Baukultur und spannenden Vermittlungsangeboten für Gross und Klein! In der nächsten Nummer unserer Zeitschrift berichten wir ausführlich darüber.

→ [www.heimatschutzzentrum.ch](http://www.heimatschutzzentrum.ch)

## VILLA PATUMBAH

### C'est pour tout bientôt!

Pendant trois ans, les somptueuses façades et pièces de la Villa Patumbah, à Zurich, ont été rénovées avec soin par la Fondation Patumbah et la Section cantonale des monuments historiques. A présent, l'édifice est prêt à nous accueillir en qualité de locataires. Nous emménagerons dans ces locaux exceptionnels pour y installer notre secrétariat et la première Maison du patrimoine de Suisse. Veuillez par conséquent noter l'adresse de notre secrétariat à partir du 18 juin 2013: Patrimoine suisse, Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zurich.

La nouvelle Maison du patrimoine ouvrira ses portes le 23 août 2013, avec une exposition interactive consacrée au patrimoine bâti et d'intéressantes activités pour grands et petits. Le prochain numéro de notre revue vous informera sur cet événement.

→ [www.maisondupatrimoine.ch](http://www.maisondupatrimoine.ch)



## Leserbrief

### Renaissance des Kaffeegenusses

*Hier im südlichen Afrika erreicht mich auch regelmässig ihre schön gestaltete wie interessante Zeitschrift, vor allem auch seit dem erneuerten Layout. Ich finde die meist zweisprachigen Artikel fast immer informativ und auch so das neueste Heft mit der Ankündigung der neuesten Publikation: diese kleinen anregenden Führer – und nun auch über Kaffeehäuser (bereits bestellt!).*

*Im Artikel von Lorenz Hubacher über die schönsten Cafés und Tea Rooms der Schweiz unter dem obigen Titel hat sich jedoch eine Ungenauigkeit eingeschlichen. In der Tat gibt es über die Kaffeehäuser in Wien schon lange eine Publikation des Falter Verlages, aber dass es das bisher in der Schweiz nicht gab, stimmt so nicht. Im vergangenen Herbst gab die Edition «Walkwerk» unter dem Titel Kaffee-Kreise eine hübsche, ebenfalls kleine Publikation heraus über 62 ausgewählte Zürcher Cafés in allen 12 Stadtkreisen – immerhin der grössten Schweizer Stadt. Das mit netten Illustrationen und persönlichen Texten ausgestattete Büchlein von 150 Seiten liegt bereits in zweiter Auflage vor und beweist, dass die Kaffeehaus-Kultur nun auch hierzulande (wieder) Anerkennung findet.*

Daniel Züst, Moçambique

→ Schreiben auch Sie uns Ihre Meinung zur Zeitschrift *Heimatschutz/Patrimoine*: [redaktion@heimatschutz.ch](mailto:redaktion@heimatschutz.ch)

→ Réagissez et donnez-nous votre avis sur la revue *Heimatschutz/Patrimoine* en écrivant à: [redaction@patrimoinessuisse.ch](mailto:redaction@patrimoinessuisse.ch)

## ÉCU D'OR



Jan Ryser

### «Grenouilles & Cie»

Le produit de la vente de l'Ecu d'or contribuera à la création d'habitats supplémentaires pour les grenouilles et pour d'autres amphibiens. Les montants recueillis permettront également de soutenir d'autres activités de Patrimoine suisse et de Pro Natura.

→ [www.ecudor.ch](http://www.ecudor.ch)



## DER KOMMENTAR

## Revision Raumplanungsgesetz – Erfolg und Auftrag

3. März 2013: Volk und Stände sprechen sich mit einer eindrucklichen Mehrheit für die Revision des Raumplanungsgesetzes (RPG) aus. Nur der Kanton Wallis opponiert. Wird der ablehnende Kanton nicht mitgerechnet, haben 66 Prozent oder zwei Drittel der Stimmenden dem revidierten Raumplanungsgesetz zugestimmt. Dieses Ergebnis entspricht der Bestätigung des Verbandsbeschwerderechts der Natur-, Umwelt- und Heimatschutzorganisationen in der Abstimmung von 2008.

Seit Jahren engagiert sich der Schweizer Heimatschutz gegen die Zersiedelung. Mit der Landschaftsinitiative wurde der notwendige politische Druck aufgebaut, mit einer engagierten und geschickten Abstimmungskampagne das Referendum gegen die Revision des RPG bekämpft.

Das Raumplanungsgesetz von 1979 wird mit der aktuellen Revision griffiger. Der Schweizer Heimatschutz freut sich sehr und dankt allen Engagierten.

Das deutliche Ja von 63 Prozent für das revidierte RPG ist ein doppelter Erfolg. Warum? Und wie lautet das Fazit?

### Erstens:

Das Ja ist ein klarer politischer Auftrag der Stimmbevölkerung, den gewissenhaften Vollzug sicherzustellen. Die Siedlungsentwicklung muss sorgfältig nach innen erfolgen. Den baukulturellen Werten ist dabei Rechnung tragen. Die kommende zweite Etappe der Revision soll zusätzlichen Landschaftsschutz und mehr Kulturland sowie weniger Zersiedelung schaffen.

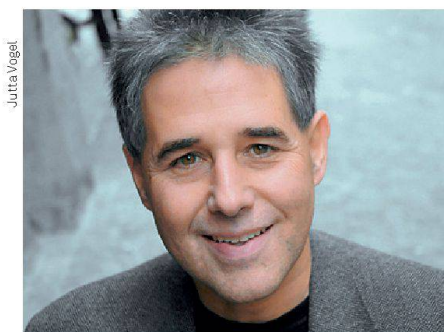
### Zweitens:

Das Ja der Stimmenden ist auch ein Sieg für die direkte Demokratie. Ende 2009 wurde das Gesetz über die politischen Rechte verfeinert, indem im Artikel 73a der bedingte Rückzug einer Volksinitiative rechtskräftig wurde. Der definitive Rückzug der Landschaftsinitiative wurde nach der Zustimmung zur Gesetzesrevision rechtskräftig und erleichterte der Parlamentsmehrheit das Ja zur Revision des RPG.

### Fazit:

Dem Gewerbeverband ist zu danken. Als Referendumsverantwortlicher hat er die Abstimmung erst ermöglicht. Das klare Resultat ist, wie die Zustimmung des Volks zur Zweitwohnungsinitiative, der Ausdruck eines tiefen Unbehagens. Dem ist Rechnung zu tragen. Dass nun das eidgenössische Natur- und Heimatschutzgesetz verwässert und das Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung gelöchert werden sollen, ist ein Affront sondergleichen (vgl. Seite 36). Dagegen werden wir das Referendum ergreifen müssen, damit wiederum das Volk entscheiden kann.

→ [www.heimatschutz.ch/kommentar](http://www.heimatschutz.ch/kommentar)



Adrian Schmid  
Geschäftsführer Schweizer Heimatschutz

## LE COMMENTAIRE

## Révision de la LAT: succès et mandat pour la suite

Le 3 mars 2013: le peuple et les cantons se prononcent à une majorité impressionnante pour la nouvelle loi sur l'aménagement du territoire (LAT). Seul le canton du Valais s'y oppose. Abstraction

faite de ce canton, 66%, c'est-à-dire deux tiers des votants, ont accepté la loi révisée. Ce résultat correspond à celui de la votation populaire de 2008 qui a confirmé le maintien du droit de recours des organisations de protection de la nature, de l'environnement et du patrimoine.

Depuis des années, Patrimoine suisse lutte contre le mitage du paysage. L'initiative pour le paysage a contribué à exercer la pression politique nécessaire pour mener une campagne habile et engagée contre le référendum contestant la révision de la LAT. La loi fédérale de 1979 sur l'aménagement du territoire qui vient d'être révi-

sée est une loi qui aura plus de mordant. Patrimoine suisse est très heureux et remercie toutes les personnes qui se sont engagées dans cette campagne.

63% de oui: ce résultat clair et net est un double succès. Pourquoi? Quelles conclusions en tirer?

### Premier point:

Par ce résultat, le souverain a délégué un mandat politique clair qui exige une application responsable de la loi. Il s'agit de favoriser une densification de qualité. Ce faisant, la valeur patrimoniale des constructions doit être respectée. La 2<sup>e</sup> étape de révision de la loi qui est annoncée doit se traduire par davantage de paysages protégés, davantage de terres cultivables et moins de constructions dispersées.

### Deuxième point:

Le oui sorti des urnes est également une victoire de la démocratie directe. A la fin de 2009, la loi sur les droits politiques a été légèrement remaniée, et l'article 73a relatif au «retrait conditionnel» d'une initiative populaire est entré en vigueur. Le retrait de l'initiative pour le paysage n'est devenu définitif qu'après l'acceptation de la LAT. La clause du retrait conditionnel a eu une influence décisive sur l'acceptation de la révision de la LAT par une majorité du parlement.

### En conclusion:

Il faut remercier l'Union suisse des arts et métiers qui, en tant que responsable du référendum, a déclenché cette votation. De même que le vote d'acceptation par le peuple de l'initiative sur les résidences secondaires, le résultat clair sorti des urnes est l'expression d'un profond malaise. Il faut en tenir compte. Affaiblir la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage et atténuer la portée de l'Inventaire fédéral des paysages, sites et monuments naturels d'importance nationale est un affront sans précédent (cf. page 38). Nous serons obligés de lancer un référendum pour que le peuple puisse de nouveau se prononcer.

→ [www.patrimoine-suisse.ch/commentaire](http://www.patrimoine-suisse.ch/commentaire)



Raymond Vogel



SCHULTHESS GARTENPREIS WIRD ZUM 15. MAL VERLIEHEN

## Auszeichnung für Basler Erlenmattpark

Der Schweizer Heimatschutz zeichnet 2013 den Erlenmattpark Basel mit dem 15. Schulthess Gartenpreis aus. Der Preis wird von Raymond Vogel Landschaften AG, Zürich, entgegengenommen. Die Preisverleihung findet am 29. Juni 2013 im Erlenmattpark Basel statt.

→ Mehr dazu ab Seite 34

### GELESEN

## Kein Vandalentum

«Womit macht der Schweizer Tourismus Werbung? Genau, mit Bildern prächtiger Landschaften wie des Matterhorns, des Lavaux oder des Aletschgletschers. Natur und Landschaft werden im besten Licht fotografiert, um die Attraktivität der Schweiz anzupreisen. Doch die Naturschönheiten sind grossem Infrastruktur- und Siedlungsdruck ausgesetzt. Könnte man mit einem Zeitraffer «die Verluste und Verschandelungen der Natur- und Kulturlandschaft» vergegenwärtigen, stünde man «unter dem Eindruck, Vandalen am Werk zu sehen», meint der Umweltrechtsexperte Heribert Rausch. Die Bedrohungen sah man in der Nachkriegszeit kommen. Natur- und Heimatschützer erstellten damals ein Verzeichnis mit Landschaften und Naturdenkmälern, die unbedingt zu erhalten sind. Daraus ist das Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung (BLN) geworden. (...) Unter dem Stichwort

«Energiewende» findet nun aber ein Angriff auf die BLN-Gebiete statt. Zwar plant der Bundesrat im Rahmen der Energiestrategie gewisse Anpassungen beim BLN-Schutzstatus. Parlamentarier wollen diesen aber noch weiter senken, um leichter Energieanlagen bauen zu können. Federführend dabei ist die FDP, die 2008 das Verbandsbeschwerderecht stark einschränken wollte, was vom Volk aber abgelehnt wurde.

Die erneuten Versuche, das Umweltrecht zu schwächen, überzeugen nicht. Das Gelingen der Energiewende erfordert ohne Frage Kompromissbereitschaft aufseiten der Umweltschützer. Der Ausbau der erneuerbaren Energie muss aber prioritär dort geschehen, wo dies landschafts- und naturschützerisch verträglich ist. Dafür ist genügend Platz vorhanden. Die Landschaft wurde genug verschandelt. Es braucht kein Vandalentum im Namen der Energiewende.»

*Neue Zürcher Zeitung, 17.04.13, Markus Hofmann*

### AUSZEICHNUNG FÜR DIE SCHWEIZ

#### Europa Nostra Awards 2013

Der Preis der Europäischen Union für das Kulturerbe wird unter Leitung von Europa Nostra jährlich verliehen, um bewährte Verfahren im Bereich der Erhaltung des materiellen kulturellen Erbes zu fördern, den grenzüberschreitenden Austausch von Wissen und Erfahrung in ganz Europa anzuregen und die Wertschätzung für das europäische Kulturerbe zu erhöhen.

Der Preis würdigt herausragende Leistungen in vier Kategorien. 2013 wird in der Kategorie «Studien und wissenschaftliche Arbeiten» mit der Forschungsarbeit zur Sanierung der Cité du Lignon bei Genf (vgl. Seite 15) auch ein Projekt aus der Schweiz ausgezeichnet. Die Preisverleihung findet am 16. Juni 2013 in Athen statt.

Europa Nostra ist ein Dachverband, in dem Organisationen im Bereich der Denkmalpflege aus über 40 europäischen Ländern zusammengeschlossen sind. Der Schweizer Heimatschutz, vertreten durch seinen Präsidenten Philippe Biéler, ist das wichtigste Mitglied unseres Landes in diesem Verband.

→ [www.europanostra.org](http://www.europanostra.org)

### DISTINCTION POUR LA SUISSE

#### Prix Europa Nostra 2013

Le Prix du patrimoine culturel de l'Union européenne est attribué chaque année sous la direction d'Europa Nostra pour promouvoir des standards et des compétences de haute qualité dans le domaine de la conservation, pour stimuler les échanges internationaux d'expériences et de connaissances du patrimoine, et pour renforcer l'importance de la conservation du patrimoine européen.

Ce prix récompense des réalisations exemplaires dans quatre catégories distinctes. En 2013, un projet suisse est également honoré dans la catégorie «Recherche». Il s'agit du travail de recherche entrepris en vue de la rénovation de la Cité du Lignon, près de Genève (cf. page 12). La cérémonie de remise des prix aura lieu le 16 juin 2013 à Athènes. Europa Nostra est l'association faîtière des organisations de protection du patrimoine de plus de 40 pays européens. Patrimoine suisse, représenté par son président Philippe Biéler, en est la principale organisation membre de Suisse.

→ [www.europanostra.org](http://www.europanostra.org)



## WASSERKRAFTWERK AM RHEINFALL

Die Promotoren für ein Kraftwerkprojekt am Rheinfall präsentierten kürzlich ihre Pläne. Das Projekt am Naturdenkmal von internationaler Bedeutung stösst auf Widerstand verschiedener Umweltverbände (vgl. Seite 36).

**Pro**

Martin Steiger  
Verwaltungsratspräsident  
Rheinkraftwerk Neuhausen AG

Wir wollen die Energiewende und uns vom Atomstrom mit seinen unberechenbaren Folgen verabschieden. Dies bedingt, dass wir auch ungewöhnliche Massnahmen in Betracht ziehen sollten. Wir brauchen unkonventionelle Ideen, um aus der konventionellen Technologie auszusteigen. Es ist uns allen klar, dass dies im Einklang mit der Natur erfolgen soll.

Wasserkraft ist die umweltverträglichste Art der Energiegewinnung. Obwohl viel Potenzial bereits ausgeschöpft ist, gibt es Orte, an denen mehr Energie als bislang gewonnen werden kann. Dazugehört auch der Rheinfall. Bereits seit 1951 erzeugen wir mit fünf bis zehn Prozent der Rheinwassermenge umweltfreundlich Strom.

Worüber wir nun nachdenken, ist, dem Rheinfall nachts mehr Wasser zu entziehen. Nachts scheint bekanntlich die Sonne nicht und wir könnten so einen komplementären Ausgleich für die zunehmende Stromerzeugung aus Fotovoltaik-Anlagen schaffen. Denn auch nachts wird Strom benötigt für Spitäler, Industrie und den gesamten Werkplatz Schweiz.

Dass die temporäre Drosselung eines Wasserfalls gut funktioniert, beweisen die Niagarafälle, wo dies bereits praktiziert wird und die Fälle nichts an Attraktivität eingebüsst haben. Zudem dienen die Kraftwerke dort auch als Touristenattraktion. Der Rheinfall ist ein faszinierendes Naturdenkmal von internationaler Bedeutung, der zusätzlich erlaubt, umweltfreundlich Strom zu gewinnen. Darüber nachzudenken, lohnt sich, weil wir es mit dem Ausstieg aus der Kernenergie ernst meinen.

**Contra**

Stefan Kunz  
Geschäftsführer  
Aqua Viva – Rheinaubund

Trotz heftigstem Widerstand aus der Bevölkerung wird in den 1950er-Jahren das Kraftwerk Rheinau gebaut. Dem grössten Wasserfall Europas werden durch den Einstau zwei Meter Fallhöhe geraubt, aus einem einzigartigen Strom werden elf Kilometer Stauseen. Die hart geführten Abstimmungskämpfe rütteln die Politik wach. Aus der Rheinaubewegung geht 1966 das Natur- und Heimatschutzgesetz hervor. 1983 wird der Rheinfall mit dem Ziel der ungeschmälernten Erhaltung in das Inventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung (BLN) aufgenommen.

60 Jahre nach Rheinau soll sich der Sündenfall wiederholen. Die Promotoren beteuern, dass dem Rheinfall nur geringe Teile seiner Wassermassen entzogen würden. Tatsächlich dürfte dem flüchtigen Betrachter eine Veränderung kaum ins Auge fallen. Doch genau die Vielzahl der kleinen Einschränkungen, die dem Naturschauspiel immer näher auf den Leib rücken, machen mir Sorgen. Niemand wagt es laut vorzuschlagen, dem Rheinfall das Wasser abzugraben. Er ist zu bedeutend, um kurz und bündig geopfert zu werden. Stattdessen baut man ihn leise, angeblich «behutsam» und schrittweise um.

Wer weiss, ob zukünftige Projekte die Eigenart des Rheinfalls so lange mindern, bis er tatsächlich unerheblich wird? Der Bau eines neuen Kraftwerks ist pure Provokation, ist keine Innovation und leistet keinen Beitrag an eine weitsichtige Energiezukunft mit Sinn. Es gibt den Rheinfall nur einmal. Erhalten wir diese Einzigartigkeit!

## DANS NOTRE REVUE ILY A 39 ANS

**Les déserts quadrillés**

«Tant que nous ne pourrions trouver un environnement plus agréable que les déserts quadrillés qu'offrent à notre vue nos agglomérations (quelles qu'en soient les causes), cela vaudra la peine de prendre toute mesure possible pour réanimer les espaces légués par nos ancêtres et où nous devons vivre. Il est difficile d'expliquer rationnellement pourquoi une petite ville ancienne comme Lenzbourg nous semble plus humaine que le «Tscharnnergut» aux portes de Berne. C'est sûrement une question de mesure, de proportions. Ainsi, par exemple, des arbres peuvent nous faire l'effet d'être des arbres et non pas d'être ravalés à une fonction artificielle. Théoriquement, il s'agit de verdure; pour le jeune homme du 16<sup>e</sup> étage, c'est en réalité une misérable broussaille. Mais il est conforme à la raison de reconnaître que l'on doit rénover les bâtiments anciens, lorsque du point de vue économique cela se justifie.»

Extrait de l'article «Logements dans les bâtiments anciens», J. Ganz, revue *Heimatschutz/Patrimoine* 1/1974

**PRIX «CONSTRUCTIVE ALPS»****Vacances au cœur du Patrimoine**

Quelles sont les constructions durables remarquables qui ont vu le jour depuis quatre ans dans l'espace alpin? Cette question trouvera réponse avec l'attribution du prix d'architecture «Constructive Alps». Le concours vise à encourager des architectes et des maîtres d'ouvrage à privilégier la construction à bonne efficacité énergétique recourant aux matériaux de la région et à gagner les habitants et habitantes des Alpes à la cause de la construction et de la rénovation durables. Un jury international a sélectionné 30 des 400 projets soumis. La diversité des constructions que réunit l'Arc alpin illustre combien il est devenu courant dans l'espace alpin de rénover et de construire selon les critères du développement durable. Sept projets suisses ont été retenus pour la 2<sup>e</sup> étape. Une petite ferme de Boltigen rénovée par la fondation Vacances au cœur du Patrimoine (cf. page 39) et transformée en maison de vacances compte parmi ceux-ci. Le nom des constructions couronnées sera dévoilé le 30 août 2013 lors de la remise du prix organisée au Musée alpin suisse à Berne.

→ [www.constructivealps.net](http://www.constructivealps.net)